

HIS MAJESTY THE KING (DE- }
 FENDANT) } APPELLANT;

1935
 *Mar. 4, 5
 *June 10

AND

DAME ORIZE DEMERS (PLAINTIFF) RESPONDENT.

ON APPEAL FROM THE COURT OF KING'S BENCH, APPEAL
 SIDE, PROVINCE OF QUEBEC.

*Practice and procedure—Petition of right—Fiat—Granted against the
 "Minister of Roads" as prayed for—Petition to amend fiat—Substi-
 tuting the name of "His Majesty The King"—Jurisdiction of trial
 judge to grant petition.*

The respondent presented a petition of right, which was granted, praying that she be authorized to bring action against the "Minister of Roads" to recover the sum of \$10,000 as damages for the death of her husband who was killed following a collision of his automobile on a provincial highway with a tractor belonging to the Department of Roads. The respondent, after the hearing of the case but prior to judgment, made a motion before the trial judge for leave to amend the prayer of her petition of right by replacing the words "Minister of Roads" by the words "His Majesty the King." The motion was granted by the trial judge at the same time that judgment was given on the petition of right awarding \$5,000 as damages, which judgment was affirmed by a majority of the appellate court. The appellant's counsel before this Court, besides denying any liability of the Crown upon the facts of the case, contended that the trial judge should not have allowed the substitution of the name of "His Majesty the King" for the "Minister of Roads" without the previous authority of a new fiat.

Held that it was competent to the Superior Court to grant the motion to amend the petition of right, if that were considered necessary.

Held, also, Cannon J. and Dorion J. *ad hoc* dissenting, that upon the facts of the case as found by the trial judge, the appellant was liable.

APPEAL from the judgment of the Court of King's Bench, appeal side, province of Quebec, affirming the judgment of the trial judge, Sévigny J. and maintaining the respondent's petition of right for \$5,000 damages.

On the evening of the 18th July, 1929, the respondent's late husband, Lucien Robillard, while driving his automobile on the Sherbrooke-Magog highway, and approaching Magog, met a tractor belonging to the Department of Roads, which was towing a scraper designed to level the surface of the road. One part of the scraper extended about ten or twelve inches farther to the left than the

* PRESENT:—Duff C.J. and Lamont, Cannon and Davis JJ. and Dorion J. *ad hoc*.

1935
THE KING
v.
DEMERS

side of the tractor, and it is assumed that the deceased collided with that part of the scrapper, as a result of which he lost control of his machine, which turned over three times and did not come to stop until it had reached a distance of 200 feet behind the tractor. The driver, the late Robillard, was almost instantly killed. The respondent presented a petition of right on the 18th July, 1930, praying that she be authorized to take action against the "Minister of Roads" to recover the sum of \$10,000.00 damages. At the conclusion of the enquête, the respondent presented a motion for leave to amend the conclusions of her petition by substituting the name of "His Majesty the King" for the "Minister of Roads." This motion was granted by the trial judge at the same time that he rendered judgment on the merits, by which he found that the accident was due to the common fault of the deceased and the servants of the Department of Roads, and he, accordingly, gave judgment in favour of the respondent for the sum of \$5,000. This judgment was affirmed by a majority of the appellate court.

Charles Lanclot K.C. and *Adolphe Allard K.C.* for the appellant.

Aimé Chassé K.C. and *Maurice Boisvert K.C.* for the respondent.

The judgment of Duff C.J. and Davis J. was delivered by

DUFF C.J.—I agree with the learned trial judge that the arrangement of the lights upon the vehicle that Bolduc, the servant of the Roads Department, was driving, when the mishap occurred in which the husband of the respondent lost his life, was calculated to mislead the drivers of automobiles met with on the road; and that the servants of the Roads Department were guilty of actionable negligence in proceeding along the road in such circumstances.

I concur with the majority of the Court of King's Bench in their view that the appeal of the Crown from the learned trial judge could not be sustained as concerns the issues of fact. This was my view at the conclusion of the argument; and a careful examination of the evidence since then confirms it.

I also agree with the majority of the Court of King's Bench that it was competent to the Superior Court to give judgment upon the petition of right as framed, or to amend the same if that were necessary. My own view is that amendment was unnecessary.

1935
THE KING
v.
DEMERS
Duff C.J.

Neither before us, nor at any stage of the proceedings, was it contended on behalf of the Crown that, given the facts as found by the majority of the Court of King's Bench, a petition of right, properly framed, would not lie for the damages claimed by the respondent. It must be taken to be conceded, for the purposes of this case, that a petition of right, properly framed, lies, but we are giving no decision upon the point.

The appeal should, therefore, be dismissed with costs.

LAMONT J.—I am of opinion that this appeal should be dismissed. The only question is: Has it been shown that the accident was caused or contributed to by the failure of the Department of Highways for the province of Quebec, which owned and operated the truck and the scraper, to have sufficient and proper lights on the scraper when being driven along the highway at night?

The truck was going towards Sherbrooke while the automobile, driven by the petitioner's late husband, was going in the opposite direction towards Magog. It was about ten o'clock at night and dark. A collision took place in which the husband of the petitioner was killed.

The truck was travelling at a speed of four miles an hour; the automobile was travelling thirty-five miles at least. Behind the truck a scraper used for levelling the road or keeping it smooth was being dragged. This scraper was fitted to a frame which was attached to the truck by means of a chain about five feet long. This scraper not only covered the ground the full width of the truck, but extended some ten inches beyond its left side.

The truck had the following lights: (a) two headlights in front (white lights); (b) a red lantern on the left side of the truck hanging from the top over the driver's seat; (c) another white light behind the tractor which could not be seen by anyone travelling in a direction opposite to that of the truck, but which was intended to reflect the

1935
THE KING
v.
DEMERS
Lamont J.

light upon the scraper and in this manner notify drivers of automobiles or other vehicles of the danger to be apprehended from the scraper extending into the road ten inches further than the truck. It was in fact this extension of the scraper beyond the truck that caused the damage.

The deceased man was driving at a rapid pace on a good road towards Magog; he safely passed the truck but ran against the scraper with the result that his automobile turned over three times, went into a five foot ditch, and he was killed. With the two headlights shining in his face it would be difficult, in my opinion, for the driver of the automobile to see any reflection on the scraper from the light behind the truck, and, in any case, the existence of the red light on the left side of the truck indicated the extreme left of the danger to be apprehended, whereas the danger which caused the accident was the extension of the scraper beyond the red light. In my opinion there was abundant evidence to justify the finding that the accident was due to the common fault of the driver of the automobile in driving at the rate of speed at which he was going and a failure on the part of the operator of the truck in not having the scraper sufficiently and properly lighted. If the truck and scraper are to be operated at night, proper precautions must be taken to notify those using the road of the danger to be apprehended. The red flag which was attached to the scraper might convey warning during the day when it could be seen, but it was perfectly useless for that purpose on a dark night.

The argument that it was *ultra vires* the power of the Superior Court judge to effect a change in the name of the respondent was properly rejected by the Court of King's Bench.

CANNON J.—La Cour du Banc du Roi, ayant renvoyé, par une majorité de trois à deux, l'appel de la Couronne du jugement de la Cour Supérieure maintenant une pétition de droit jusqu'à concurrence de \$5,000 en faveur de l'intimée, la Couronne nous demande de renvoyer l'action parce que la pétition de droit aurait été illégalement amendée après l'audition et avant jugement en substituant, dans les conclusions, les mots "Sa Majesté le Roi" aux

mots "le ministre de la voirie." Malgré tout le respect avec lequel nous avons écouté la savante plaidoirie de l'assistant-procureur-général de la province de Québec sur ce point, je dois dire que je crois, avec la Cour du Banc du Roi, que le juge de la Cour Supérieure avait le pouvoir d'amender la procédure et de considérer que, dès le commencement, en réalité, le gouvernement de la province de Québec était en cause.

1935
THE KING
v.
DEMERS
Cannon J.

Le juge de première instance, tout en blâmant le mari de la requérante d'avoir conduit sa voiture à grande vitesse, qu'il n'a pas diminuée pour rencontrer le tracteur et la niveleuse, a trouvé le gouvernement responsable parce que cette niveleuse ne portait pas une lumière ni un autre signal pouvant indiquer le danger, la nuit, résultant du fait que cette niveleuse était plus large que le tracteur et que le couteau du centre excédait le cadre de la niveleuse d'environ dix pouces à gauche. Le savant juge, sans avoir entendu les témoins, vu que l'enquête a été faite à Sorel devant un commissaire, a exprimé l'opinion, après avoir, comme nous, simplement lu la preuve, qu'il y a eu faute de la part de l'employé de la voirie en charge du tracteur et de la niveleuse, parce qu'il n'a pas indiqué le danger comme il aurait dû le faire. Le jugement dit:

Considérant que le tracteur était conduit à la droite du chemin et portant sur le devant deux lumières blanches et, en plus, une lumière rouge, à gauche, près du siège du conducteur.

La lecture du dossier me force d'arriver à la conclusion qu'une partie de la preuve doit avoir échappé à l'attention du savant juge, parce qu'en réalité, à part ces deux lumières blanches et la lumière rouge, il y avait, en arrière du tracteur, une lumière blanche qui éclairait la niveleuse.

Hector Bolduc, qui était en charge du tracteur, nous dit que cette gratte avait 10 pieds de large, et que, le soir de l'accident, vers dix heures, à part des phares, il y avait deux lumières sur le tracteur, en avant, sur le côté, à gauche, une lumière rouge, et *en arrière une lumière blanche qui reflétait sur la niveleuse*, et un pavillon sur la gratte à gauche. Il ajoute qu'au moment de l'accident la gratte occupait la moitié du chemin qui était droit et planche.

Joseph Hamel nous dit avoir, immédiatement après l'accident, mesuré l'espace qu'il y avait entre le couteau

1935
 THE KING
 v.
 DEMERS
 Cannon J.

du milieu de la gratte, qui excédait le tracteur d'environ dix pouces, et l'autre côté du chemin carrossable. Il nous dit qu'il y avait là un espace de dix pieds, libre pour le passage de l'automobile, venant à la rencontre de l'appareil. Le même témoin, dit que, immédiatement après l'accident, il a constaté qu'il y avait une lumière en arrière du tracteur, qui reflétait sur la gratte.

Un troisième témoin, Odilon Vaillancourt, corrobore Joseph Hamel quant à la distance de dix pieds entre le couteau de la gratte et le bord du chemin à gauche. Il dit avoir remarqué qu'il y avait une lumière en arrière du tracteur qui reflétait sur la gratte. Il n'a pas même été transquestionné sur ce point.

Je suis donc du même avis que l'honorable juge Hall, en Cour du Banc du Roi, lorsqu'il dit:

The only ground of fault charged by the learned trial judge against the Department is that, while the tractor was properly lighted, the scraper itself, which was being towed behind the tractor, carried no light or any other signal designed to indicate the danger.

While it is true that there was no light on the scraper itself, the trial judge has apparently overlooked the fact that there was on the scraper a red flag, and that, on the rear of the tractor itself there was a white light directly illuminating and making plainly visible the scraper with its warning flag.

The tractor was provided, in addition to the two ordinary lights, with a red lantern carried on the left side attached to the top of the chauffeur's cab.

The driver of any vehicle, therefore, approaching the tractor, received ample warning of the presence of some dangerous condition, which should have prompted to decrease his speed and pay careful attention as he was passing the tractor.

Had the deceased Robillard paid attention to this warning he could not have failed to see the scraper illuminated as it was by the rear light of the tractor, and carrying as it did a red flag.

It is fully established that the tractor was on the right side of the road, and that there was a space of at least ten feet between the extreme limit of the scraper and the other side of the road.

There was, therefore, ample room for the deceased to pass the tractor and the scraper in perfect safety had he been driving with ordinary care.

As was held by the Supreme Court of Canada in *The King v. Gilbert* (1), I am of the opinion that the precautions taken by the Road Department in the present instance were all that were reasonably necessary, and would offer ample protection to any one driving an automobile with reasonable care and attention.

The accident was, in my opinion, due to the sole fault of the late Lucien Robillard himself.

Il est prouvé à ma satisfaction que le tracteur et la gratte étaient du côté droit du chemin et qu'il y avait

entre l'extrémité de la gratte et l'autre côté du chemin un espace libre d'au moins dix pieds. Si le défunt s'était conformé aux exigences statutaires et avait gardé sa droite, le plus près possible du bord du chemin, il aurait, malgré sa vitesse désordonnée, évité l'accident.

1935
THE KING
v.
DEMERS
Cannon J.

Je crois que l'argument décisif en faveur de la Couronne, c'est que l'accident ne serait jamais arrivé si la victime en conduisant l'automobile avait obéi à la loi S.R.Q. c. 35, c. 36, qui dit:

Every person driving a vehicle * * * on the public highway must, whenever possible, keep to the side of the road at his right and leave at his left as wide a passage as possible and at least one half of the road when meeting another vehicle. * * *

Pour moi, le savant juge-en-chef suppléant a imputé comme faute à l'employé de la voirie l'absence d'un signal sur la gratte, sans prendre en considération la preuve que cette gratte, munie d'un pavillon, était éclairée, tel qu'indiqué par les témoins mentionnés plus haut qui complètent le témoignage de Montgrain, qui était à bord de l'automobile. Ce dernier nous dit avoir vu la gratte après l'accident, à une distance de 50 à 75 pieds, de façon à pouvoir la décrire dans son témoignage. Elle était donc visible à cette distance. Il est vrai qu'il ajoute qu'il pense que "le nez de la machine de Robillard se trouvait reviré et que la lumière frappait." Mais nous avons le témoignage de trois témoins qui nous disent que c'était bien la lumière blanche d'en arrière, ignorée par le premier juge, qui reflétait sur la gratte et devait l'éclairer suffisamment pour qu'une personne approchant pour rencontrer à une vitesse raisonnable ait pu la distinguer assez tôt pour passer sans encombre.

Comme dans l'affaire *Gilbert* (1), je crois donc que cette cour devrait en venir à la conclusion que des précautions raisonnables avaient été prises pour fournir ample protection à toute personne voyageant en automobile avec le soin et l'attention qui s'imposent lorsqu'il s'agit, la nuit, de rencontrer un véhicule indiqué par deux lumières blanches, une lumière rouge et une autre lumière éclairant en arrière.

Je serais donc d'avis de maintenir l'appel et de renvoyer la pétition de droit avec dépens, si la Couronne croit opportun de les exiger.

(1) [1933] 1 D.L.R. 795.

1935
THE KING
v.
DEMERS
Dorion J.
ad hoc

DORION J. (*ad hoc*)—(1) La demande de rejet de la requête pour permission d'amender la pétition de droit en remplaçant les mots "Le Ministre de la Voirie" par les mots "Sa Majesté le Roi" dans la description de l'intimée doit être rejetée.

Sans doute, le Gouvernement est représenté par le Procureur Général. Comme son nom l'indique, celui-ci est vraiment porteur d'une procuration pour représenter le Gouvernement en toute matière judiciaire.

Or, il n'y a pas de doute que, par les mots "Ministre de la Voirie," on a voulu désigner le Gouvernement de la province de Québec, en tant que ce ministère est concerné.

C'est ainsi que l'a compris le Gouvernement lui-même puisqu'il a accordé la pétition de droit.

L'amendement n'a fait que rectifier la désignation du représentant de Sa Majesté, on y désigne la partie défenderesse sous le nom de "Sa Majesté" lui-même, et la comparution des officiers du Procureur Général représentait la Couronne et continue de le faire après le changement de nom et donne pleine juridiction au tribunal;

(2) Quand à la responsabilité de l'accident, il s'agit de peser laquelle des fautes commises, celle de l'intimée ou celle de la victime, a été cause du dommage, ou si les deux y ont contribué.

Il semble bien certain que la niveleuse dépassait en largeur le tracteur d'environ un pied. Un fanal placé à l'arrière du tracteur projetait quelque lumière sur la niveleuse et celle-ci portait un pavillon rouge à l'arrière.

Une voiture venant à la rencontre pouvait voir qu'il s'agissait d'une rencontre inusitée, ce qui aurait dû provoquer beaucoup d'attention de la part de la victime.

Il voyait les deux lumières blanches à l'avant du tracteur et une lumière rouge. A-t-il vu le reste? Cela n'est pas prouvé. Mais la vue de ces trois lumières, dont une lumière rouge, chose insolite, aurait dû le mettre sur ses gardes.

Il avait l'espace suffisant pour passer en gardant le côté droit, et il n'est pas prudent, pendant la nuit, de suivre de trop près la ligne médiane d'un chemin même en gardant son côté.

La faute principale de la victime consiste dans l'allure immodérée avec laquelle il conduisait son automobile. Il me semble certain, ou du moins extrêmement probable, que s'il eût gardé la vitesse réglementaire, il eut d'abord eu le temps d'éviter l'accident en apercevant de plus près la machine. Au moins, l'accident n'aurait pas eu les conséquences tragiques qui sont arrivées.

1935
THE KING
v.
DEMERS
—
Dorion J.
ad hoc
—

Les compagnons de la victime admettent que cette vitesse était de 35 milles.

Les témoins qui ont vu les débris de la machine et les traces laissées sur la route ont affirmé qu'il devait aller à 50 milles à l'heure.

Il m'est impossible de conclure en faveur de l'intimée. La cause de l'accident est la vitesse avec laquelle la victime conduisait son automobile. Le tracteur et la niveleuse n'étaient pas un obstacle sérieux à franchir pour un chauffeur qui eut exercé la prudence élémentaire et requise de tous ceux qui se servent des chemins publics.

Il ne me semble pas que l'on soit obligé de veiller à la sûreté de ceux qui prennent les risques d'actes déraisonnables, et que l'on soit tenu de se conduire avec la perfection nécessaire pour protéger ceux qui se jettent dans le danger.

J'infirm后会 le jugement et je rejetterais l'action.

Appeal dismissed with costs.

Solicitor for the appellant: *Adolphe Allard*.

Solicitor for the respondent: *Aimé Chassé*.
